Abbaye de Solesmes

VII

Dimanches du Temps Pascal

Pour les chrétiens, Pâques est la Fête des fêtes, la Solennité des solennités, car elle célèbre le grand événement qui est à la base de leur foi : la résurrection du Christ. Jésus de Nazareth a vaincu la mort non seulement pour lui, mais pour tous ceux qui croient en lui. Ce mystère a une telle portée qu´il exige d´être médité, contemplé, intériorisé, et c´est pourquoi l´Église a institué le "Temps Pascal", cette période de 50 jours entre Pâques et la Pentecôte. De même que les 40 jours du Carême préparent le fidèle à la célébration de la Résurrection du Seigneur, le Temps Pascal l´invite à méditer le contenu du mystère, afin de renaître lui-même à une vie nouvelle toute transformée par l´Esprit Saint.

†

Ce CD réunit les pièces appartenant autrefois aux messes du Temps Pascal entre le Dimanche de Quasimodo (voir CD n° VI) et la Pentecôte, avec une distribution qui n´est pas toujours celle de la nouvelle liturgie. Vibrant de la joie de la Résurrection, elles forment un commentaire musical du mot "alleluia" que la liturgie ne cesse de chanter tout au long de ces semaines. Le génie du chant grégorien y dévoile toutes les nuances de sa palette sonore.

For Christians, Easter is the feast of feasts, the solemnity of solemnities, the day that celebrates the great event upon which the faith is built – the Resurrection of Jesus Christ. The triumph over death of Jesus of Nazareth was not only His own victory, but that of all those who believe in Him. The fullness of this mystery is such that it demands an on-going meditation, an extended time during which the Church as a whole can interiorize its meaning. This period is called "Eastertide," the 50 days following Easter. It prepares for the feast of Pentecost just as the 40 days of Lent lead up to the celebration of Easter Sunday.

†

This CD brings together pieces that used to belong to the Masses of Eastertide between Quasimodo Sunday (see CD n° 6) and Pentecost, but their distribution has been slightly altered to fit the new liturgy. Ringing with the joy of the Resurrection, they form a musical commentary on the word "alleluia," the liturgical leitmotiv of these weeks. Throughout, Gregorian chant unveils its genius for expression and nuance.

Direction : Dom Joseph Gajard

3ème Dimanche de Pâques			9'35
1	Chant d'entrée	*Misericordia Domini*	2'37
2	Alleluia	*Cognoverunt*	2'01
3	Alleluia	*Ego sum Pastor bonus*	2'40
4	Offertoire	*Deus Deus meus*	1'26
5	Communion	*Ego sum Pastor bonus*	0'51

4ème Dimanche de Pâques			18'10
6	Chant d'entrée	*Iubilate Deo*	3'33
7	Alleluia	*Redemptionem*	1'27
8	Alleluia	*Oportebat*	3'15
9	Offertoire	*Lauda anima*	1'35
10	Communion	*Modicum*	3'24
11	Séquence	*Salve dies dierum*	4'56

5ème Dimanche de Pâques			**13'15**
12	**Chant d'entrée**	*Cantate Domino*	3'22
13	**Alleluia**	*Dextera Dei*	1'49
14	**Alleluia**	*Christus resurgens*	3'05
15	**Offertoire**	*Iubilate Deo universa terra*	3'42
16	**Communion**	*Dum venerit*	1'17
6ème Dimanche de Pâques			**20'01**
17	**Chant d'entrée**	*Vocem iucunditatis*	4'41
18	**Alleluia**	*Surrexit Christus*	2'13
19	**Alleluia**	*Exivi*	3'26
20	**Offertoire**	*Benedicite gente*	2'35
21	**Communion**	*Cantate Domino*	1'30
22	**Répons**	*Christus resurgens*	5'36

3ème Dimanche de Pâques

1 - Chant d'entrée *Misericordia Domini*

Misericórdia Dómini plena est terra, allelúia : verbo Dei cæli firmáti sunt, allelúia, allelúia. Ps Exsultáte iusti in Dómino : rectos decet collaudátio (Ps 32, 5.6.1).Glória Patri.
La miséricorde du Seigneur remplit la terre, alleluia ; par la parole du Seigneur les cieux ont été établis, alleluia. Ps. Exultez dans le Seigneur, vous les justes ; aux hommes droits il sied de le louer. Gloire au Père.

2 - Alleluia *Cognoverunt*

Cognovérunt discípuli Dóminum Iesum in fractióne panis (Lc 24, 35).
Les disciples reconnurent le Seigneur Jésus à la fraction du pain.

3 - Alleluia *Ego sum pastor bonus*

Ego sum pastor bonus : et cognósco oves meas, et cognóscunt me meæ (Jn 10, 14).
Je suis le bon pasteur ; je connais mes brebis, et mes brebis me connaissent.

4 - Offertoire *Deus, Deus meus*

Deus, Deus meus, ad te de luce vígilo : et in nómine tuo levábo manus meas, allelúia (Ps 62, 2.5).
Dieu, mon Dieu, je te cherche dès l'aurore ; j'élèverai les mains pour invoquer ton nom, alleluia.

5 - Communion *Ego sum pastor bonus*

Ego sum pastor bonus, allelúia : et cognósco oves meas, et cognóscunt me meæ, allelúia, allelúia (Jn 10, 14).
Je suis le bon pasteur, alleluia ; je connais mes brebis, et mes brebis me connaissent, alleluia.

4ème Dimanche de Pâques

6 – Chant d'entrée *Iubilate Deo*

Iubiláte Deo omnis terra, allelúia : psalmum dícite nómini eius, allelúia : date glóriam laudi eius, allelúia, allelúia, allelúia. Ps. Dícite Deo, quam terribília sunt ópera tua, Dómine ! In multitúdine virtútis tuæ mentiéntur tibi inimíci tui (Ps 65, 1.2.3). Glória Patri.
Acclamez Dieu, toute la terre, alleluia ; chantez en l'honneur de son nom, alleluia, louez-le avec magnificence, alleluia. Ps. Dites à Dieu : "Que tes œuvres sont redoutables, Seigneur ! Devant ta grande puissance, tes ennemis te flattent". Gloire au Père.

7 - Alleluia *Redemptionem*

Redemptiónem misit Dóminus in pópulo suo (Ps 110, 9).
Le Seigneur a envoyé le Salut à son peuple.

8 – Alleluia *Oportebat*

Méditation poignante sur la nature incontournable de la Passion du Christ : "Il fallait…".

Oportébat pati Christum, et resúrgere a mórtuis, et ita intráre in glóriam suam (Lc 24, 46).
Il fallait que le Christ souffre et ressuscite d'entre les morts pour entrer dans sa gloire.

9 - Offertoire *Lauda anima*

Lauda ánima mea Dóminum : laudábo Dóminum in vita mea : psallam Deo meo, quámdiu ero, allelúia (Ps 145, 2).
Loue le Seigneur, ô mon âme ; je louerai le Seigneur toute ma vie ; je chanterai mon Dieu aussi longtemps que j'existerai, alleluia.

10 - Communion *Modicum*

Módicum et non vidébitis me, allelúia : íterum módicum, et vidébitis me, quia vado ad Patrem, allelúia, allelúia (Jn 16, 16). Ps. Jubiláte Deo omnis terra, psalmum dícite nómini euis ; date glóriam laudi euis (Ps. 65, 1.2.). Glória Patri.
Encore un peu et vous ne me verrez plus, alleluia : et puis encore un peu et vous me verrez, car je vais vers le Père. Ps. Acclamez Dieu, toute la terre ; chantez en l´honneur de son nom ; á lui la gloire de la louange. Gloire au Père.

11 - Séquence *Salve dies dierum*

Un des chefs d´œuvre d´Adam de Saint-Victor († 1146), chanoine régulier de l´Abbaye S. Victor de Paris, en qui Dom Guéranger reconnaissait « le plus grand poète liturgique du Moyen-Age ».
La composition savante du poème en six strophes rigoureusement agencées, ne nuit en rien à la profondeur de la pensée, qui résume toute la doctrine de la Rédemption, illustrée d´une suite d´images suggestives, servie par l´égale variété et la somptuosité de la mélodie.

1 - Salve dies, diérum glória, / dies felix, Christi victória, / dies digna iugi lætítia, / dies prima.
Salut, ô jour, la gloire des jours, / heureux jour (qui as vu) la victoire du Christ, / jour digne d'une joie inépuisable, / jour premier.

2 - Lux divína cæcis irrádiat, / in qua Christus inférnum spóliat, / mortem vincit et reconcíliat / summis ima.
La divine lumière illumine les aveugles, / en elle le Christ dépouille l'enfer, / triomphe de la mort et réconcilie / le haut avec le bas.
3 - Sempitérni regis sententia / sub peccáto conclúsit ómnia ; ut infírmis supérna grátia / subvéniret ;
La sentence du Roi éternel / renferma tout dans le péché pour que la grâce céleste / vienne au secours des malades.
4 - Dei virtus et sapiéntia / temperávit iram cleméntia, cum iam mundus in præcipítia / totus iret.
La puissance et la sagesse de Dieu / modérèrent la colère (divine) par sa clémence ; / sinon le monde tout entier serait allé / à l'abîme.
5 – Insultábat nostræ misériæ / vetus hostis, auctor malítiæ, quia nulla spes erat véniæ / de peccátis.
Il insultait à notre misère / le vieil ennemi, l'auteur du mal, car il n'y avait plus d'espérance de pardon / pour les péchés.
6 – Desperánte mundo remédium, / dum tenérent cuncta siléntium, Deus Pater emisit Fílium / desperátis.
Alors que le monde désespérait du remède / et que toutes choses gardaient le silence, Dieu le Père envoya son Fils / à ceux qui étaient perdus.
7 – Prædo vorax, monstrum tartáreum / carnem videns, ne cavens láqueum, / in laténtem ruens acúleum / aduncátur.
Le ravisseur insatiable, le monstre du Tartare / voit la chair sans prendre garde au piège / et se précipitant sur l'aiguillon caché / s'y embroche.
8 – Dignitátis primæ condício / reformátur nobis in Fílio, / cuius nova nos resurréctio / consolátur.
La dignité de notre premier état / est restaurée pour nous dans le Fils, / dont la toute nouvelle résurrection / nous apporte consolation.
9 - Resurréxit liber ab ínferis / restaurátor humáni géneris, ovem suam repórtans úmeris / ad supérna.
Il est ressuscité, libre, des enfers, / le restaurateur du genre humain, emportant sa brebis sur ses épaules / jusqu'aux cieux.
10 - Angelórum pax fit et hóminum, / plenitúdo succréscit órdinum ; triumphántem laus decet Dóminum, / laus ætérna.
La paix s'établit entre les anges et les hommes, / la plénitude des ordres s'accroît ; au Seigneur triomphant, revient la louange, / la louange éternelle.
11 - Harmoníæ cæléstis pátriæ / vox concórdet matris Ecclésiæ, « Allelúia » frequéntet hodie / plebs fidélis.
Que la voix de l'Église notre mère / s'accorde à l'harmonie de la céleste patrie, qu'aujourd'hui le peuple des fidèles répète / l'« Alleluia ».
12 - Triumpháto mortis império, / triumpháli fruámur gáudio, in terra pax et iubilátio / sit in cælis. Amen.
Parce que nous avons triomphé de l'empire de la mort, / goûtons la joie du triomphe, / paix sur la terre et jubilation / dans les cieux ! Ainsi soit-il.

5ème Dimanche de Pâques

12 – Chant d'entrée *Cantate Domino*

Cantáte Dómino cánticum novum, allelúia : quia mirabília fecit Dóminus, allelúia : ante conspéctum géntium revelávit iustítiam suam, allelúia, allelúia. Ps. Salvávit sibi déxtera eius : et bráchium sanctum eius (Ps 97, 1.2). Glória Patri.
Chantez au Seigneur un chant nouveau, alleluia, car le Seigneur a fait des merveilles, alleluia ; à la face des nations, il a révélé sa justice, alleluia, alleluia. Ps. Le salut lui est venu de sa droite, de son bras de sainteté. Gloire au Père.

13 - Alleluia *Dextera Dei*

Déxtera Dei fecit virtútem : déxtera Dómini exaltávit me (Ps 117, 16).
La droite de Dieu a exercé sa puissance : la droite du Seigneur m'a exalté.

14 – Alleluia *Christus resurgens*

Christus resúrgens ex mórtuis, iam non móritur : mors illi ultra non domináb itur (Rm 6, 9).
Ressuscité des morts, le Christ ne meurt plus ; sur lui la mort n'a plus aucun pouvoir.

15 - Offertoire *Iubilate Deo*

Ici, la liturgie met sur les lèvres du Ressuscité les mots du psaume pour chanter devant le monde entier sa reconnaissance.

Iubiláte Deo univérsa terra : iubiláte Deo univérsa terra : psalmum dícite nómini eius : veníte, et audíte, et narrábo vobis, omnes qui timétis Deum, quanta fecit Dóminus ánimæ meæ, allelúia (Ps 65, 1.2.16).
Acclamez Dieu, toute la terre ; acclamez Dieu, toute la terre ; chantez en l'honneur de son nom ; venez, écoutez, vous tous qui craignez le Seigneur, et je vous raconterai les merveilles que le Seigneur a faites pour moi, alleluia.

16 – Communion *Dum venerit*

Dum vénerit Paráclitus Spíritus veritátis, ille árguet mundum de peccáto, et de iustítia, et de iudício, allelúia, allelúia (Jn 16, 8).
Quand sera venu le Consolateur, l'Esprit de vérité, il convaincra le monde de son péché, de mon innocence, et de sa condamnation, alleluia, alleluia.

6ème Dimanche de Pâques

17 – Chant d'entrée *Vocem iucunditatis*

Vocem iucunditátis annuntiáte, et audiátur, allelúia : nuntiáte usque ad extrémum terræ : liberávit Dóminus pópulum suum, allelúia, allelúia. Ps. Iubiláte Deo omnis terra : psalmum dícite nómini eius, date glóriam laudi eius (cf. Is 48, 20 ; Ps. 65).
Avec des cris de joie, répandez la nouvelle ; faites-la entendre, alleluia ; annoncez-la jusqu'au bout du monde : le Seigneur a libéré son peuple, alleluia, alleluia. Ps. Acclamez Dieu, toute la terre ; chantez en son nom ; célébrez magnifiquement sa louange.

18 - Alleluia *Surrexit Christus*

Surréxit Christus, et illúxit nobis, quos redémit sánguine suo.
Le Christ est ressuscité et il nous illumine, nous qu'il a rachetés par son sang.

19 - Alleluia *Exivi*

Exívi a Patre, et veni in mundum : íterum relínquo mundum, et vado ad Patrem (Jn 16, 28).
Je suis sorti du Père et suis venu dans le monde ; maintenant je quitte le monde et je retourne au Père.

20 - Offertoire *Benedicite gentes*

Benedícite gentes Dóminum Deum nostrum, et obaudíte vocem laudis eius : qui pósuit ánimam meam ad vitam, et non dedit commovéri pedes meos : benedíctus Dóminus, qui non amóvit deprecatiónem meam, et misericórdiam suam a me, allelúia (Ps 65, 8.9.20).

Peuples, bénissez le Seigneur notre Dieu et faites retentir ses louanges : il a donné la vie à mon âme et n'a pas laissé mes pieds trébucher. Béni soit le Seigneur qui n'a pas repoussé ma supplication, ni écarté de moi sa miséricorde, alleluia.

21 - Communion *Cantate Domino*

Cantáte Dómino, allelúia : cantáte Dómino, benedícite nomen eius : bene nuntiáte de die in diem salutáre eius, allelúia, allelúia (Ps 95, 2).
Chantez au Seigneur ; chantez au Seigneur, bénissez son nom : proclamez jour après jour son salut, alleluia, alleluia.

22 – Répons *Christus resurgens*

Chant de victoire et de triomphe, où l´élan joyeux de la mélodie fait sonner les affirmations de saint Paul (Rm 6,9) comme un défi à la mort et au péché à jamais vaincus dans le Christ ressuscité.

Christus resúrgens ex mórtuis, iam non móritur ; mors illi ultra non dominábitur. *quod enim mórtuus est peccáto, mórtuus est semel ; *quod autem vivit, vivit Deo, allelúia allelúia.
V/ Dicant nunc judaei quómodo milites custodiéntes sepúlcrum quómodo perdidérunt Regem ; ad lápidis positiónem quare non servábant petram iustítiæ ? Aut sepúltum reddant, aut resurgéntem adórent, nobíscum dicéntes : *quod enim. Glória Patri. *quod autem.
*Ressuscité des morts, le Christ ne meurt plus, la mort n'a plus d'empire sur lui. *Car ce qui est mort au péché est mort une fois pour toutes, *et ce qui vit, vit pour Dieu, alleluia, alleluia.*
*V/ Que les Juifs expliquent donc comment les soldats de garde au tombeau ont perdu notre Roi ! En voyant la pierre roulée, pourquoi ne servent-ils pas la Pierre de justice ? Qu'ils rendent le corps enseveli, ou qu'ils adorent avec nous le ressuscité en disant : * Car ce qui. Gloire au Père. *Et ce qui.*

3rd Sunday of Easter

1 - Entrance song *Misericordia Domini*

The earth is full of the mercy of God, alleluia. The heavens were established by the word of God, alleluia, alleluia. Ps. May the just exult in the Lord and let the upright give praise. Glory to the Father.

2 - Alleluia *Cognoverunt*

The disciples recognized the Lord Jesus at the breaking of the bread.

3 - Alleluia *Ego sum pastor bonus*

I am the good shepherd, and I know my sheep, and my sheep know me.

4 – Offertory *Deus, Deus meus*

God, my God, I watch for you at dawn, and I lift up my hands in your name, alleluia.

5 - Communion *Ego sum pastor bonus*

I am the good shepherd, alleluia, and I know my sheep, and my sheep know me, alleluia.

4th Sunday of Easter

6 – Entrance song *Iubilate Deo*

Let the entire earth acclaim God, alleluia. Sing a psalm in His name, alleluia, and give praise to His glory, alleluia. Ps. Say unto God, "How wonderful are your works, Lord! Before your power, your enemies are given the lie." Glory to the Father.

7 - Alleluia *Redemptionem*

The Lord has sent His salvation to His people.

8 – Alleluia *Oportebat*

A meditation on the mysterious inevitability of Christ´s Passion: "It was necessary…".

It was necessary that Christ suffer and rise from the dead in order to enter into His glory.

9 - Offertory *Lauda anima*

Praise the Lord, O my soul. I will praise the Lord during my life, I will sing psalms to my God all my life, alleluia.

10 - Communion *Modicum*

Soon you will see me no longer, alleluia. And after a while you will see me once again, for I am going to the Father, alleluia, alleluia. Ps. Let the entire earth acclaim God, alleluia. Sing a psalm in His name and give praise to His glory. Glory to the Father.

11 - Sequence *Salve dies dierum*

This is one of the masterpieces of Adam de Saint-Victor († 1146), canon regular of the celebrated abbey Saint-Victor in Paris, whom Dom Guéranger called "the greatest liturgical poet of the Middle Ages." Though the poem is rigorously structured, it conveys with great ease and depth the doctrine of Redemption. The images used are highly suggestive, and the melody is sumptuously unperturbed in its development.

1 - Hail O day, glory of all days, / blessed day of Christ's victory, / day worthy of endless joy, / first day among days.
2 - Divine light shining on the blind, / in which Christ vanquished Hell, / triumphing over death and reconciling / what is from on high with lower things.
3 - With one word, the eternal King / succoured all things enclosed with sin so that heavenly grace /might heal those who are sick.

4 - The power and wisdom of God / tempered His ire with clemency, for the entire world was already / destined for destruction.
5 – Insulting our misery, / our old enemy, father of evil, ensured that no hope would come / to deliver us from our sins.
6 – When the world despaired of help / and all things were clothed in silence, God the Father sent His Son / to the despairing.
7 – The voracious predator, monster from the deep /espying the flesh but seeing not the trap, / rushes toward the fledgling one / and is caught himself.
8 – The dignity of our original state / is restored for us by the Son / whose novel resurrection / brings us consolation.
9 - He has risen, freed from Hell, / the restorer of the human race, taking His sheep upon His shoulders / into Heaven.
10 - Peace is made between angels and men, / the fullness of things is heightened. The Lord deserves triumphant praise, / eternal praise.
11 - May the voice of Mother Church / unite with the harmonies of Heaven. Let "Alleluia" resound today / among the faithful.
12 - Triumphing over the empire of death, / let us taste the joy of victory. Let there be peace on earth, and rejoicing / in Heaven. Amen.

5th Sunday of Easter

12 – Entrace song *Cantate Domino*

Sing a new song to the Lord, alleluia, for the Lord has worked marvels, alleluia. In the sight of the nations, He has revealed His justice, alleluia, alleluia. Ps. He has saved us with His right hand, and with His holy arm. Glory to the Father.

13 - Alleluia *Dextera Dei*

The right hand of God has shown its power, the right hand of the Lord has exalted me.

14 – Alleluia *Christus resurgens*

Risen from the dead, Christ cannot die again. Death has no power over Him.

15 - Offertory *Iubilate Deo*

The liturgy places on the lips of the Risen One the words of the psalm as He sings His gratitude before the entire world.

Let the entire earth acclaim God, yes, let the entire earth acclaim God. Sing a psalm in His name. Come forth and listen, all you who fear the Lord, and I will tell you the marvels that the Lord has worked for me, alleluia.

16 – Communion *Dum venerit*

When the Consoling Spirit of truth comes, He will convince the world of its sin, of my innocence, and of its condemnation, alleluia, alleluia.

6th Sunday of Easter

17 – Entrance song *Vocem iucunditatis*

With a voice of elation make heard the good news, alleluia. Announce it to the extremities of the earth: the Lord has liberated His people, alleluia, alleluia. Ps. Let the entire earth acclaim God and sing a psalm in His name, and give praise to His glory.

18 - Alleluia *Surrexit Christus*

Christ has risen and illuminated us whom He has redeemed with His blood.

19 - Alleluia *Exivi*

I came forth from the Father and came into the world. Now I am leaving the world to return to the Father.

20 – Offertory *Benedicite gentes*

All you peoples, bless the Lord our God, and make heard the voice of His praise, He who brought my soul back to life and did not let my feet stumble. Blessed be the Lord for He did not distance Himself from my prayer, nor His mercy from me, alleluia.

21 - Communion *Cantate Domino*

Sing unto the Lord, alleluia. Sing unto the Lord, bless His name, proclaim His salvation day after day, alleluia, alleluia.

22 – Response *Christus resurgens*

A song of victory and triumph in which the upsurging of the neumes underlines the affirmations of Saint Paul (Rm 6, 9) - a challenge to death and sin, which have both been definitively vanquished in the Risen Christ.

Christ is risen from the dead and cannot die again, for death has no more power over Him. *For that which is dead unto sin is dead forever, and that which lives, lives for God, alleluia, alleluia. V/ Let the Jews explain how the soldiers who guarded the tomb lost our King. On seeing the rock rolled away, why do they not serve the Rock of justice? Let them either give back the buried body, or adore the Risen One with us, saying: *For that which is dead. Glory to the Father. *And that which lives.

Abbaye de Solesmes VII

Volumes disponibles

I — ***L'Avent***
(Dom J. Claire) **1CD** 472 173-2

II & III — ***Liturgies des 24 et 25 décembre***
(Dom J. Gajard, Dom J. Claire) **2CD** 472 439-2

IV — ***Carême***
(Dom J. Gajard) **2CD** 472 814-2

V — ***Jours Saints***
(Dom J. Gajard) **3CD** 472 810-2

VI — ***Pâques***
(Dom J. Gajard) **1CD** 472 176-2

VII — ***Dimanches du Temps Pascal***
(Dom J. Gajard) **1CD** 472 817-2

VIII — ***Ascension. Pentecôte. Trinité***
(Dom J. Claire) **1CD** 472 177-2

IX — ***Fête-Dieu***
(Dom J. Claire) **1CD** 476 1454

X — ***Christ-Roi***
(Dom J. Gajard) **2CD** 476 2476

XI — ***Vierge Marie***
(Dom J. Gajard, Dom J. Claire) **1CD** 472 178-2

XII — ***Sanctoral 1***
(Dom J. Gajard) **1CD** 476 1452

XIII — ***Sanctoral 2***
(Dom J. Gajard, Dom J. Claire) **1CD** 476 2474

XIV — ***Défunts - Dédicace***
(Dom J. Gajard) **1CD** 476 2475

XV — ***Vêpres et complies***
(Dom J. Claire) **1CD** 476 1453